

Nummer 64.

615

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General: Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.

Bekanntmachung,

betreffend die Uebernahme von Baumpflanzungen an verschiedenen Straßen während 1852.

Nr. 2916 — 21 von 1852.

Luxemburg, den 23. August 1852.

Am Samstag, 11. September 1852, um 10 Uhr Vormittags, im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg, wird die Uebernahme von nach erwähnten Pflanzungen, öffentlich versteigert werden, nämlich:

1. Von 1380 Bäumen verschiedener Gattungen, auf die Straße von Bous auf Filsdorf;
2. Von 684 Eschen und weißen holländischen Pappeln, auf die Straße von Huncheringen auf Ehlingen;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR,
ET PROVISoireMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

A V I S

relatif à l'adjudication de l'entreprise de plantations d'arbres à établir sur différentes routes de l'Etat pendant 1852.

N° 2916 — 21 de 1852.

Luxembourg, le 23 août 1852.

Le samedi, 11 septembre 1852, à dix heures du matin, il sera procédé, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à une adjudication publique de l'entreprise de la plantation :

1. De 1380 arbres de différentes essences, sur la route de Bous à Filsdorf;
2. De 684 frênes et peupliers blancs de Hollande, sur la route de Huncherange vers Ehlinge;

Nr. 64.

616

3. Von 440 Eschen auf die Straße von Gar-
nich auf Dippach;

4. Von 975 Eschen, Ahornen, und weißen
holländischen Pappeln, auf die Neudorffer Straße;

5. Von 140 wilden Kastanien mit weißen Blü-
then, auf die Straße von Bianden auf Roth;

6. Von 332 Eschen, weißen holländischen Pap-
peln und Ahornen, auf die Straße von Sæul
auf Wiltz (Section von Sæul auf Großbous);

7. Von 1660 Pappeln von Canada und Eschen,
auf die Straße von Colmar auf Mœsdorf.

Die Uebernahme wird in 7 Lose getheilt. Lieb-
haber müssen Submissionen auf Stempel vor-
legen, welche nach dem im Artikel 15 des Be-
dingungsheftes befindlichen Muster abgefaßt sind.
Sie können die Kostenanschläge und Bedingungen
in den Bureaux der Bezirks-Ingenieure zu Lu-
xemburg und Diekirch, und des Ober-Ingenieurs
der Bauverwaltung zu Luxemburg einsehen.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

3. De 440 frênes sur la route de Garnich vers
Dippach;

4. De 975 frênes, platanes et peupliers blancs de
Hollande, sur la route de Neudorf;

5. De 140 marronniers sauvages à fleurs blanches,
sur la route de Vianden vers Roth;

6. De 332 frênes, peupliers blancs de Hollande et
platanes, sur la route de Sæul vers Wiltz (section
de Sæul à Grosbous);

7. De 1660 peupliers du Canada et frênes, sur la
route de Colmar à Mœsdorf.

L'entreprise sera divisée en sept lots. Les ama-
teurs qui voudront y concourir, devront présenter
des soumissions sur timbre, rédigées d'après le mo-
dèle inséré à la suite de l'article 15 du cahier des
charges. Ils pourront prendre communication des
devis et cahier des charges aux bureaux des ingé-
nieurs d'arrondissement à Luxembourg et à Die-
kirch, ainsi qu'aux bureaux de l'ingénieur en chef
des travaux publics à Luxembourg.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt den 4. September 1852.

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,

Ulrich.

Inséré au *Mémorial législatif et administratif*
le 4 septembre 1852.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten:**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

B e s c h l u ß:

ARRÊTÉ

betreffend die Aufstellung der Budgets
der Wohlthätigkeits-Büreaux für das
Jahr 1853.

*concernant la formation des budgets des
bureaux de bienfaisance pour 1853.*

Nr 3017 — 1198 von 1852

N° 3017 — 1198 de 1852.

Luxemburg, den 1. September 1852:

Luxembourg, le 1^{er} septembre 1852.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES,

Nach Einsicht seines Rundschreibens vom 5.
September 1849, welches Seite 850 des Verord-
nungs- und Verwaltungsblattes abgedruckt ist,
und die Aufstellung der Budgets der Wohlthätig-
keits-Büreaux für das Jahr 1850 betrifft;

Révu sa circulaire du 5 septembre 1849, insérée
au Mémorial législatif et administratif de la même
année, page 850, relative à la formation des bud-
gets des bureaux de bienfaisance de l'exercice 1850;

Angesehen, daß seit jener Zeit keine Verän-
derung in diesem Dienstzweige eingetreten ist;

Attendu que depuis la dite époque, cette partie
du service n'a pas éprouvé de changement;

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Das erwähnte Rundschreiben vom 5. Sep-
tember 1849 ist bei der Aufstellung der Budgets
der Wohlthätigkeits-Büreaux, wie für die vor-
hergehenden Jahre, auch für das Jahr 1853, in
Anwendung zu bringen.

La circulaire susmentionnée du 5 septembre 1849,
est rendue applicable à la formation des budgets
des bureaux de bienfaisance pour l'exercice 1853,
de même qu'elle l'a déjà été pour les deux exercices
précédents.

Art. 2.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll in das Verord-
nungs- und Verwaltungsblatt des Großherzog-
thums eingerückt werden, um durch die Behörden
und Beamten, welche die Sache betrifft, vollzogen
zu werden.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial légis-
latif et administratif du Grand-Duché, pour être
exécuté par les autorités et fonctionnaires que la
chose concerne.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U l v e l i n g.

ULVELING.

Nr. 64.

618

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbatt den 4. September 1852.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 4 septembre 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,
Ulveling.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*
ULVELING.